



SWIM TEAM **BIEL - BIENNE**



SCHWIMMEN
NATATION
SCHWIMMSCHULE
ECOLE
DE NATATION
WASSERBALL
WATER POLO

3/12



Mitglied / Membre: **SSCHV-FSN**



AUTOMATES A BOISSONS
GETRÄNKEAUTOMATEN

nurissa AG
SA

Au bureau ou à l'atelier, nos automates à boissons
vous garantissent un service parfait.

Im Büro oder in der Werkstatt garantieren Ihnen unsere
Automaten einen perfekten Service.

10, rue Renfer · 2500 Biel-Bienne 8 · Tél. 032 344 88 44 · Fax 032 344 88 99
www.nurissa.ch

Die 17. Generalversammlung verlief zügig und ohne grössere Diskussionen. Es ist zwar schön einen Gewinn von Fr. 27'726.37 zu präsentieren, aber in dieser Höhe auch unangenehm, da wir ja eine gemeinnützige Institution sind.

Anstelle des Trainingslagers in Südafrika ging es nach Teneriffa und die Schwimmschule hat dank vollständig ausgebuchten Kursen einen Rekordumsatz gemacht. Solche grosse Änderungen können leider nicht im Voraus gesehen und berücksichtigt werden.

Das gute Ergebnis hat sich während dem Geschäftsjahr abgezeichnet und hat uns den Entscheid erleichtert, Anstelle eines Chef- und Assistententrainers zwei gleichberechtigte Cheftrainer anzustellen, einer der für die Elite und einer der für den Nachwuchs verantwortlich ist.

Für das nächste Geschäftsjahr 2012/2013 haben wir bereits ein kleines Defizit von Fr. 2'925.- budgetiert. Das Defizit fällt nur in dieser Höhe an, weil beispielsweise Oliver Trieb offiziell erst ab 1.1.2013 voll angestellt ist und somit die Rechnung nicht mit einem vollen Jahr belastet wird.

Im übernächsten Geschäftsjahr 2013/2014 müssen wir bei gleich bleibenden Einnahmen mit einem Verlust zwischen Fr. 25'000.- bis 30'000.- rechnen. Dank diesem einmaligen Gewinn vom letzten Geschäftsjahr haben wir jetzt genügend Zeit, um mehr Einnahmen zu generieren.

Die Zahlen sind wichtig, aber nicht das Wichtigste. Gespannt haben wir den Start von Mathias Achter im September und die Übernahme der ersten Mannschaft durch Oliver Trieb im Oktober erwartet, der offiziell anfangs Jahr vollständig vor Ort sein wird, nachdem er seine alten Tätigkeiten abgeschlossen hat.

Mathias hat im August alle seine Zelte in Deutschland abgebrochen und ist mit Sack und Pack in die Schweiz gekommen, damit er anfangs September zum Saisonstart die zweite Mannschaft übernehmen konnte. Er ist mit vollem Elan eingestiegen und hat viele neue Ideen eingebracht.

Nach dem Rücktritt von Dirk Ende September hat Oli die erste Mannschaft bis zu den Kurzbahnmeisterschaften übernommen, um nach einer kurzen Pause bis Ende Jahr die Mannschaft im Januar vollständig zu übernehmen. Während der Abwesenheit von Oli wird Matthias so viele Trainings wie möglich übernehmen.

An den Kurzbahnmeisterschaften in Savosa konnte Oli mit seinen Schwimmerinnen und Schwimmer bereits seine ersten Erfolge feiern; zwei Schweizermeister-Titel, eine Medaille, 10 A-Final und 9 B-Final-Einzüge. Diese Resultate stimmen zuversichtlich für die Zukunft, dass wir trotz den paar Abgängen weiterhin auf Kontinuität setzen können.

An dieser Stelle möchte ich allen Schwimmerinnen und Schwimmer die an der Kurzbahnmeisterschaft waren, für ihre Erfolge gratulieren, insbesondere der zweifachen Schweizermeisterin Jennifer Bovay. Den Schwimmerinnen möchte ich auch für den Finaleinzug an den Vereinsmeisterschaften gratulieren.

Die Resultate und die positiven Feedbacks, die ich erhalten habe, stimmen mich zuversichtlich für die Zukunft, dass wir letzten Sommer die richtigen Entscheide gefällt haben und das Swim Team Biel-Bienne einen Schritt weiter bringen werden.

Dazu benötigen wir aber weiterhin die ehrenamtlichen Trainer, die vielen Helfer sowie die Eltern. Ohne die tatkräftige Unterstützung aller könnten wir den Betrieb des Vereins nicht mehr aufrecht erhalten. Besten Dank für die Hilfe im 2012 und die Unterstützung im neuen Jahr.

Wünsche allen einen ruhigen Abschluss im alten Jahr und einen fulminanten Start in ein neues erfolgreiches Jahr 2013.

Präsident STBB
Rony Gutjahr



**ROMAN GmbH
STALDER**

Malerei Ipsach/Nidau
Diplomierte Malermeister

- Renovationen
- Fassaden
- Neubauten
- Dekorative Techniken

www.malerei-stalder.ch

Roman Stalder GmbH, Brünmatten 20, 2563 Ipsach, Tel./Fax 032 331 97 40, info@malerei-stalder.ch

Der Spezialist aus Ihrer Region

Carrosserie AG Safnern



Telefon 032 355 21 61, Fax 032 355 25 72



TOYOTA

GARAGE DES ROCS SA

2517 Diesse 032 / 315 02 30

La 17^e Assemblée générale s'est déroulée rapidement et sans grandes discussions. Il est certes beau de pouvoir présenter un bénéfice de Fr. 27 726.37. Toutefois, pour une société d'intérêt général, un tel résultat est également désagréable.

Le camp d'entraînement en Afrique du Sud a été remplacé par un camp à Tenerife et l'école de natation a réalisé un chiffre d'affaires record grâce à des cours complets. De telles modifications n'ont malheureusement pas pu être anticipées et n'ont donc pas pu être prises en compte.

Ce bon résultat s'est dessiné en cours d'exercice et nous a facilité la décision d'engager, en lieu et place d'un entraîneur en chef et d'un assistant, deux entraîneurs sur un pied d'égalité, le premier pour l'élite et le second pour les espoirs.

Pour l'année statutaire 2012/2013, nous avons d'ores et déjà prévu un léger déficit de Fr. 2921.-. Le déficit reste modeste parce qu'Oliver Trieb n'est officiellement engagé à plein temps que dès le 1er janvier 2013. Les charges liées à cet engagement ne se répercutent donc pas pleinement sur le prochain exercice.

Pour l'année statutaire 2013/2014, nous devons compter, en cas de rentrées constantes, avec une perte de Fr. 25000.- à 30000.-. Grâce au résultat exceptionnel du dernier exercice, nous avons suffisamment de temps pour générer plus de recettes.

Les chiffres sont importants mais ne sont toutefois pas le plus important. Nous avons attendu avec intérêt les débuts de Mathias Achter en septembre et la reprise de la première équipe par Oliver Trieb en octobre. Celui-ci sera officiellement présent à plein temps dès le début de l'année prochaine, après qu'il ait pu mettre un terme à ses anciennes activités.

Mathias a replié toutes ses tentes en Allemagne en août et a débarqué en Suisse en septembre avec arme et bagages, afin de reprendre les destinées de la deuxième équipe en début de saison. Il a pris ses fonctions avec un gros enthousiasme et a apporté beaucoup de nouvelles idées.

Après le retrait de Dirk fin septembre, Oli a repris la première équipe jusqu'aux championnats suisses en petit bassin. Après une courte pause jusqu'à la fin de l'année, il reprendra pleinement la première équipe en janvier 2013. Pendant l'absence d'Oli, Matthias assumera le plus d'entraînements possible.

Oli a déjà pu fêter ses premiers succès avec ses nageurs aux championnats suisses à Savos, soit deux titres de champion suisse, une médaille, 10 finales A et 9 finales B. Ces résultats nous permettent d'être confiants en l'avenir et, malgré les quelques départs, de travailler dans la continuité.

Je tiens à féliciter toutes les nageuses et tous les nageurs qui ont participé aux championnats suisses en petit bassin de leur succès. Mes félicitations vont en particulier à la double championne suisse Jennifer Bovay, ainsi qu'à l'équipe féminine qui a accédé à la finale des championnats de clubs.

Les résultats et les feedbacks positifs que j'ai reçus me permettent de penser que nous avons pris les bonnes décisions. Je suis confiant dans l'avenir et les chances de faire un pas supplémentaire au Swim Team Biel-Bienne.

A cet effet, nous avons toujours besoin des entraîneurs bénévoles et des nombreuses aides, en particulier des parents. Sans le soutien actif de tous, nous ne serions plus en mesure d'assurer l'exploitation du club. Mille mercis pour l'aide apportée en 2012 et votre soutien dans la nouvelle année.

Je vous souhaite à toutes et à tous une bonne fin d'année et un départ fulminant dans une année 2013 couronnée de succès.

Président STBB
Rony Gutjahr

ISO 9001 ISO/TS 16949 ISO 14001 OHSAS 18001	POLYDEC TURNED MICRO PARTS engineering and manufacturing to fit your needs
un grand succès peut être très petit.  taille réelle de cette pièce: —	
Polydec SA décolletage	Rue de Longeau 14, CH-2504 Biel/Bienne, T +41 (0)32 344 10 00 polydec@polydec.ch, www.polydec.ch



PALACE
LIFESTYLE RESTAURANT
www.restaurantpalace.ch

Datum: Donnerstag, 25.10.2012
Beginn: 20:15 Uhr
Ende: 22:10 Uhr
Ort: Restaurant Romand, Biel

Traktandenverzeichnis:

1. Begrüssung und Festlegung der Stimmberechtigten
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Genehmigung des Protokolls der 16. ordentlichen GV
4. Genehmigung der Jahresberichte 2011/2012
 - 4.1. Präsident
 - 4.2. Chefin Schwimmen
5. Bericht der Chefin Finanzen Geschäftsjahr 2011/2012
6. Bericht der Revisoren
7. Déchargeerteilung
8. Wahlen
 - 8.1. Geschäftsleitung
 - 8.2. Revisoren
 - 8.3. Erweiterte Geschäftsleistung
9. Jahresprogramm 2012/2013
10. Beiträge
 - 10.1. Mitgliederbeitrag
 - 10.2. Infrastrukturbeitrag
 - 10.3. Teilnehmerbeitrag Wettkämpfe
 - 10.4. Familienvergünstigungen
 - 10.5. Beitrag Schwimmschule
11. Budget 2012/2013
12. Anträge der Mitglieder
13. Danksagungen

AUTOCENTER
EBI AG LYSS
www.aebi-auto.ch

Bernstrasse • 3250 Lyss • Tel. 032 387 20 95



1912 – 2012
Aebi Auto Lyss



2502 BIEL/BIENNE

Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
032 323 87 23 . spoerrioptik.ch

SPÖRRI OPTIK

Begrüssung und Festlegung der Stimmberechtigten

Der Präsident, Rony Gutjahr (RG), begrüsst die Anwesenden und eröffnet die 17. Generalversammlung (GV) des Swim Team Biel-Bienne um 20:15 Uhr.

Die Einladung zur GV wurde im Bulletin 2/12 publiziert, wo auch die Traktanden und Anträge aufgelistet wurden. .

Entschuldigt:

- Elvis Kohler
- Familie Neeser
- Nadia Zwygart
- Christoph Gfeller
- Hugo Liechti
- Steve Burkhard
- Daniel Diserens
- Claudia Marti
- Jeannette Bühler
- Denise Kaufmann
- Jaqueline Marmet
- Familie Quan
- Jacques Racine

Der Präsident geht dann auf die traurige Nachricht um den Tod von Pascal Pauli ein, den voll unerwartet das Vereinsjahr 2012 erschütterte:

«Eine traurige Nachricht zu vermelden.

Der plötzliche Tod von unserem längjährigen Mitglied, Funktionär und Sponsor Pascal Pauli im Frühling von diesem Jahr kam völlig unerwartet. Wir verlieren mit ihm einen liebenswerten und hilfsbereiten Freund, der dem STBB sehr nahe stand und den Klub in vielen Belangen unterstützt hat. Wir möchten dir ganz herzlich für die Spende der Kollekte bedanken.

Pascal du wirst uns fehlen und uns nicht mehr mit Rat und Tat zur Verfügung stehen können. Wir möchten uns bei dir für alles ganz herzlich bedanken und werden dich vermissen, auch wenn du weiterhin in unseren Herzen weiterleben wirst. Ruhe in Frieden.

Zum Gedenken an Pascal Pauli und für alle anderen dem Swim Team nahestehenden Verstorbene legen wir eine Schweigeminute

ein. Dazu stehen wir alle auf.»

Agrund der GV-Anwesenden werden 51 Stimmzettel verteilt. Es ergibt sich daher ein absolutes Mehr, das bei 26 Stimmen liegt.

Wahl der Stimmzähler

Als Stimmzähler agieren Dean Klopsch + François Zahnd

Genehmigung des Protokolls der 16. ordentlichen GV

Das Protokoll der 16. GV wurde im Bulletin 3/11 veröffentlicht. Der Präsident lässt die GV abstimmen, ob sie dieses Protokoll annehmen will. Das Protokoll wird mit zwei Enthaltungen angenommen.

Genehmigung der Jahresberichte 2011/2012

Die Jahresberichte wurden im Bulletin 02/12 publiziert worden. Für Einzelheiten wird auf das Bulletin verwiesen.

Präsident

Charlie Krebs nimmt Wort zum Jahresbericht des Präsidenten Rony Gutjahr. Da es keine Ergänzungen gibt, wird dieser mit einem Applaus genehmigt und der Präsident verdankt.

Chefin Schwimmen

Doris Lüthi übernimmt das Wort in Abwesenheit von Corinne Mauron. Alle Trainer haben grosses geleistet. Der Jahresbericht wird mit einem Applaus genehmigt.



Vereinsjahr 01.09.2011-31.08.2012	Budget 2011/2012	Rechnung 2011/2012	Differenz +/-
Aktivitäten Leistungssport	-44000	-40917	3083
Trainingslager/-weekends	-70000	-54449	15551
Wassersportanlässe	27000	31637	4637
Übrige Anlässe	17060	16861	-199
Beiträge/Sponsoring/Subvention	172185	165462	-6723
Personalaufwand	-156440	-165804	-9364
Training-/Infrastrukturaufwand	-8730	-5094	3636
Administration/Schwimmschule	62300	78670	16370
Diverses/Ausserordentliches	800	1360	560
Saldo	175	27726	27551

Bericht der Chefin Finanzen Geschäftsjahr 2011/2012

Die Chefin Finanzen, Yvonne Zahno, präsentiert den Abschluss des vergangenen Vereinsjahres und geht nur auf die wichtigsten Punkte ein.

Das Vereinsjahr schliesst mit einem Gewinn von Fr. 27 551.– ab. Hier unten kurz zusammengefasst die Haupterklärungen:

- Die Ausgaben für **Wettkämpfe** schliessen besser als budgetiert ab. Der geringere Aufwand resultiert aus wenigen Wettkampfteilnehmern.
- Die Kosten der Trainingslager fielen erneut wie im Vorjahr viel tiefer als erwartet aus. Pretoria fand nicht statt, so dass hier bedeutend hohe Ausgaben vermieden werden könnten.
- Vom Swim Team organisierte Wassersportanlässe (RZW, NZW, Intervilles) verzeichneten einen positiven Abschluss mit über Fr. 4500.– gegenüber dem Budget.
- Im Bereich der Subventionen musste eine bedeutende Abweichung in Kauf genommen werden, dies aufgrund eines nicht erhaltenen KBSV-Beitrags im aktuellen Geschäftsjahr.
- Der Personalaufwand schloss beinahe Fr. 10000.– über dem Budget
- Der Training- und Infrastrukturaufwand konnte dank guter «Verhandlung» im Bereich der Wassermiete tiefer als vorgesehen gehalten werden und aufgrund keiner erfolgten Materialbeschaffungen besser abschliessen als budgetiert.

- Bei der Administration und Schwimmschule: der starke Zuwachs der Schwimmschule hielt weiterhin an.

Der Netto-Ertrag mag für Euphorie sorgen, wird aber wahrscheinlich im nächsten Vereinsjahr aufgrund der erhöhten Personalkosten durch die MA-Aufstockung nicht anhalten.

Einige Statistiken die von Interesse sein können:

- Wettkampfkosten-Subventionierung: SOLL 50%, IST 55.2% (Vorjahr 53.2%)
- Durchschnittskosten/Aktivmitglied: Fr. 3600.– (Vorjahr: Fr. 3300.–, 2002/2003: Fr. 1700.–)
- Fr. 36701.– Erlöse dank 433 geleisteten Helfertagen (im «Wert» von Fr. 21650.–).

Werner Mäder nimmt Wort und fügt hinzu, dass es hervorragende Zahlen sind die auch zeigen, wie die GL professionell handelt und umgeht.

Rony Gutjahr bemerkt, dass für das kommende Vereinsjahr 2012/2013 mit einem kleinen Defizit zu rechnen ist.

Der Präsident Rony Gutjahr dankt Yvonne für ihr wertvolles Engagement als Chefin Finanzen und Kassierin. Die Anwesenden verdanken ihren Bericht mit einem grossen Applaus.

Bericht der Revisoren

Der Revisor Martin Steinegger wird gebeten, den Revisionsbericht zu verlesen, den die Revisoren am 15. Oktober 2012 erstellt haben:



- Bilanz und Erfolgsrechnung stimmen mit der Buchhaltung überein.
- Die Buchführung ist anhand von Stichproben überprüft worden und stimmt.
- Sie ist ordentlich und sauber gehalten.
- Die kaufmännischen Rechnungslegungsnormen wurden eingehalten.
- Das Ergebnis beträgt Fr. 27 726.37 und das Vereinsvermögen Fr. 280 404.46.

Die Revisoren empfehlen aufgrund der vorgenommenen Kontrollen der GV, die Jahresrechnung 2011/2012 anzunehmen und Décharge zu erteilen.

Déchargeerteilung

Der Jahresabschluss wird von der GV einstimmig angenommen und der Chefin Finanzen sowie dem Vorstand somit die Décharge erteilt.

Wahlen

Das Wort wird dem Vizepräsident gegeben.

Geschäftsleitung

- Der Präsident, Rony Gutjahr, wird einstimmig wieder gewählt.

Charlie Krebs nimmt Wort und gibt seine Eindrücke als Vizepräsident über die Aufgaben, die der Präsident während dem Jahr bewältigen musste. Er bedankt sich persönlich bei Rony Gutjahr für seinen Einsatz, dessen Aufgaben manchmal auch undankbar sind.

- Charles Krebs wird einstimmig von der GV als Vizepräsident neu gewählt.

Rony Gutjahr schlägt vor, CKR erneut zu wählen. Die Zweisprachigkeit Klub-intern ist auch für unseren Verein Wert.

- Yvonne Zahno wird einstimmig von der GV als Chef Finanzen wieder gewählt.

Der Präsident hebt die Aufgaben und den Arbeitsaufwand vor, welche Yvonne unentgeltlich zu bewältigen hat und ist selbstverständlich für deren Wiederwahl.

- David Pedevilla wird einstimmig von der GV als Leiter Administration neu gewählt.

Revisoren

Stefan Klopsch hat entschieden, sein Amt

nach vier Jahren niederzulegen. Neu gewählt ist Stephan Handschin. Martin Steinegger seinerseits ist noch in seiner vierjährigen Amtszeit. Eine weitere (Wieder-)Wahl entfällt daher. Beide ausübende Herren werden für ihre Arbeit mit einem Applaus gewürdigt.

Erweiterte Geschäftsleistung

- Die Chefin Schwimmen, Corinne Mauron, hat während dem Vereinsjahr demissioniert und ist zurückgetreten. Vorerst für das kommende Vereinsjahr übernimmt Doris Lüthi diese Verantwortung, zusätzlich zu ihrer J+S Coach-Rolle, weil diese zwei Funktionen sowieso eng verbunden sind.
- Der Chef Technik, Elvis Kohler, verpflichtet sich für ein weiteres Jahr.
- Der Chef Events, Kurt Meuter, verpflichtet sich für ein weiteres Jahr.
- Die J+S-Coach, Doris Lüthi, verpflichtet sich für ein weiteres Jahr.
- Der Chef Marketing & Sponsoring, Peter Lisser, verpflichtet sich für ein weiteres Jahr.

Jahresprogramm 2012/2013

Rony Gutjahr präsentiert die 2012/2013 Anlässe.

- **9. November 2012**
Kidsliga Testwettkampf Magglingen
- **15. Dezember 2012**
Brotmärit Biel
- **Januar 2013**
Trainingslage Polysportiv Biel/
Magglingen
- **19. Januar 2013**
Swimathon Biel
- **26. – 27. Januar 2013**
Meeting Intervilles Biel
- **9. – 16. Februar 2013**
Intensivwoche Biel/
Magglingen
- **23. Februar 2013**
Kidsliga 2. Runde Magglingen
- **7. – 17. April 2013**
Trainingslager KBSV Gstaad



Gruppen	Beitrag 2011/2012	Helferbonus 2011/2012	Beitrag 2012/2013	Helferbonus 2012/2013
Elite 1	800.00	max. 600.00	800.00	max. 600.00
Elite 2, Futura	650.00	max. 450.00	650.00	max. 450.00
Mondial, Flippers	550.00	max. 350.00	550.00	max. 350.00
Turtles, Beluga	450.00	max. 250.00	450.00	max. 250.00
Varanus, Europe	350.00	max. 150.00	350.00	max. 150.00
Octopus, Barracuda, Alligator	250.00	max. 50.00	250.00	max. 50.00
Master	200.00	max. 150.00	200.00	max. 150.00
Wasserball	350.00	fix. 150.00	350.00	fix. 150.00
Passiv Einzeln	50.00	–	50.00	–
Passiv Partner	75.00	–	75.00	–

- 27. – 28. April 2013
BNW / CBE Biel
- 11. Mai 2013
Brotmärit Biel
- 28. – 30. Juni 2013
Braderie Biel
- August/September 2013
Klubmeisterschaften/
Vereinsanlass Magglingen

Mitgliederbeitrag
Der Mitgliederbeitrag bleibt bis auf wenigen Ausnahmen unverändert. Letztere sind in der Tabelle unten «fett» aufgeführt.

Infrastrukturbeitrag
Der sog. Infrastrukturbeitrag, der abhängig von der Anzahl Trainings ist, ändert sich gegenüber dem Vorjahr nicht. Mit Rücksicht auf das 2012/2013 Budget ergibt sich hier ein Zieldeckungsbeitrag von 85.7% (2011/2012: 87.8%) während hier im Idealfall 100% erreicht werden soll.

Doris Lüthi ergänzt, dass ein wichtiger Termin auf der Liste fehlt, nämlich der Kidsliga Final im Mai 2013.

Rony geht dann in den ausführlichen Kalender hinein (einsehbar auf der Webseite des Swim Team). Doris ergänzt kurz die Tabelle und geht auf eine Frage von Nicole Eggimann ein, betreffend Trainingslager Calella und Gstaad für Mondials.

Beiträge

Yvonne erläutert die Beiträge für die kommende Saison. Wichtig dabei ist zu erwähnen, dass unabhängig von der Gruppeneinteilung der Minimal-, bzw. Basisbeitrag von Fr. 200.– trotz den Anpassungen erhalten bleibt, weil auch nun mehr Helferhalbtage geleistet werden können.



Gruppe	2011/2012	2012/2013
Elite 1	350.00	350.00
Elite 2, Futura	300.00	300.00
Mondial, Flippers	250.00	250.00
Turtles, Beluga	200.00	200.00
Varanus, Europe	200.00	200.00
Octopus, Barracuda, Alligator	150.00	150.00
Master	150.00	150.00
Wasserball	150.00	150.00
Deckungsbeitrag	87.8%*	85.7%*

* Zieldeckungsbeitrag wäre 100%

Teilnehmerbeitrag Wettkämpfe

Teilnehmerbeiträge	2011/2012	2012/2013
Kidsliga (eigene)	20.00	20.00
Kidsliga (auswärts)	20.00	20.00
Eigene ohne RZW (pauschal)	20.00	20.00
1 Tag (ohne Übern.)	40.00	40.00
2 Tage (ohne Übern.)	60.00	60.00
2 Tage (mit 1 Übern.)	130.00	130.00
3 Tage (mit 2 Übern.)	200.00	200.00
4 Tage (mit 3 Übern.)	270.00	270.00
5 Tage (mit 4 Übern.)	340.00	340.00
Deckungsbeitrag	44.8%	44.8%

Familienvergünstigungen

Familienrabatte bleiben unverändert. Mehrere Personen der gleichen Familie, die unter 20 Jahren sind und im gleichen Haushalt leben, erhalten die Familienvergünstigung

Abstufungen	1. Kind	2. Kind	3. Kind
2 Tage (mit 1 Übernachtung)	130.00	120.00	110.00
3 Tage (mit 2 Übernachtungen)	200.00	180.00	160.00
4 Tage (mit 3 Übernachtungen)	270.00	240.00	210.00
5 Tage (mit 4 Übernachtungen)	340.00	300.00	260.00



Beitrag Schwimmschule

Die Schwimmschulbeiträge bleiben unverändert. Pro Jahr wird zwei Mal abgerechnet.

Die Anzahl Lektionen pro «Kurs» sind abhängig von den Längen der Schulquartale.

Schwimmschule	2011/2012	2012/2013
Lektion à 40 Minuten	12.00	12.00

Die 2012/2013 Mitgliederbeiträge werden mit einer Einhaltung angenommen.

Budget 2012/2013

Yvonne Zahno erläutert und begründet anhand der Vorjahreszahlen die einzelnen Posten.

Vereinsjahr 01.09.2012–31.08.2013	Budget 2011/2012	Rechnung 2011/2012	Budget 2012/2013
Aktivitäten Leistungssport	-44000	-40917	-43500
Trainingslager/-weekends	-70000	-54449	-60880
Wassersportanlässe	27000	31 637	20050
Übrige Anlässe	17060	16861	15250
Beiträge/Sponsoring/Subvention	172 185	165 462	173 395
Personalaufwand	-156440	-165804	-175540
Training-/Infrastrukturaufwand	-8730	-5094	-6400
Administration/Schwimmschule	62 300	78 670	74000
Diverses/Ausserordentliches	800	1 1360	700
Saldo	175	27 726	-2 925

- Leistungssport: wie im Vorvorjahr.
- Trainingslager: wie im Vorjahr.
- Wassersportanlässe: tiefer als im Vorjahr (kein RZW).
- Übrige Anlässe: etwa im gleichen Bereich wie im Vorjahr. Hängt vom Swimathon Erlös ab.
- Beiträge/Sponsoring: etwa gleich wie im Vorjahr, jedoch höher als Rechnung 2011/2012. Dies ist vor allem der Stadt Biel zu verdanken, die uns mit höheren Subventionen unterstützt.
- Personalaufwand: höher. Die zwei neuen Haupt-Trainer werden für das ganze Vereinsjahr miteingerechnet.
- Training- und Infrastrukturaufwand: kein Kommentar.
- Administration: Vereinsbekleidung trägt zum höheren Budget gegenüber dem Vor-

jahresbudget. Allerdings wird auch weniger erwartet als die Vorjahresrechnung, da kein RZW und somit das Speedo-Stand nur zweimal anstatt dreimal betrieben wird.

Das Budget wird einstimmig angenommen. Der Präsident gibt dann Auskunft über den alten Klubbus, der nun definitiv in die «Pension» geht. Parallel zum neuen Klubbus wird halt der Verein vermehrt einen zweiten Bus mieten müssen. Für Materialtransport wird der VP auch manchmal selber helfen können.

Anträge der Mitglieder

Innerhalb der statutarischen Frist (31.8.) ist der GL kein Antrag eingereicht worden. Raphael Frank, Vater von Lucie, nimmt Wort und fragt nach der Strategie der neuen Trainer. Er fühlt sich zu wenig informiert und



die Informationen, die er von seiner Tochter erhält sind ihm zu vage. Der Präsident geht kurz auf die Neuanstellungen (180 Stellenprozent) ein und die Gründe der damaligen Trainersuche. Er betont, dass die ersten Rückmeldungen soweit positiv sind, geht aber nicht wirklich in die Strategiefage des Stimmberechtigten ein. Doris nimmt dann das Wort und gibt ihre ersten Eindrücke bekannt, die sie am Bassinrand oder während dem Calella Trainingslager sammeln konnte. Sie bedauert, dass beide neue Trainer leider aufgrund einer Ausbildung heute Abend verhindert sind.

Der Präsident geht dann auf die sportlichen Ziele ein und ergänzt, dass der Klub weiterhin an die Resultate von Dirk mitziehen will und ehrgeizig im Top10 der besten Schweizervereine bleiben möchte.

Franco Weber (Wasserball) fragt, ob das Swim Team auf Facebook vertreten ist, was leider nicht der Fall ist. Rony suggeriert, dass Franco dies selbst übernehmen könne. Gleichzeitig erwähnt der Präsident nochmals die ehrenamtliche Arbeit von Martin Hermann, Vater von Noah, Ben und Ian als Webmaster. Dank Martin lebt endlich unsere Webseite!

Danksagungen

Kurt Meuter und Christine Pauli werden aufgrund deren tatkräftigen Einsätze als Ehrenmitglieder ernannt.

Rony Gutjahr bedankt sich für das Engagement und Arbeit bei allen Beteiligten, vor und hinter den Kulissen. Den verdienten Helfern und Trainern verteilt der Leiter Administration, David Pedevilla, ein kleines Präsent in der Form von Gutscheinen, Wein, Blumen und Pralinés.

Um 22:10 Uhr schliesst Präsident Rony Gutjahr die 17. ordentlichen Generalversammlung.

Ipsach, den 25. Oktober 2012

Für das Protokoll,

David Pedevilla
Leiter Administration



Date: Jeudi, 25.10.2012
Début: 20 h 15
Fin: 22 h 10
Lieu: Restaurant Romand, Bienne

Ordre du Jour :

1. Salutations et détermination des votants
2. Election des scrutateurs
3. Approbation du PV de la 16^e AG
4. Approbation des rapports annuels 2011/2012
 - 4.1. Président
 - 4.2. Cheffe Natation
5. Rapport de la cheffe des finances, exercice 2011/2012
6. Rapport des réviseurs
7. Décharge
8. Elections
 - 8.1. Comité
 - 8.2. Réviseurs
 - 8.3. Comité élargi
9. Programme de l'année 2012/2013
10. Contributions
 - 10.1. Cotisations
 - 10.2. Contributions à l'infrastructure
 - 10.3. Contribution de participation aux compétitions
 - 10.4. Rabais de famille
 - 10.5. Cotisations pour l'école de natation
11. Budget 2012/2013
12. Propositions des membres
13. Remerciements



Salutations et détermination des votants

Le président Rony Gutjahr (RG) salut les participants et ouvre la 17^e assemblée générale du Swim Team Biel Bienne à 20 h 15.

L'invitation pour l'AG a été publiée dans le bulletin 2/12, sous respect du délai statutaire, et incluait également l'ordre du jour ainsi que les propositions des membres.

Se sont excusés:

- Elvis Kohler
- Famille Neeser
- Nadia Zwygart
- Christoph Gfeller
- Hugo Liechti
- Steve Burkhard
- Daniel Diserens
- Claudia Marti
- Jeannette Bühler
- Denise Kaufmann
- Jaqueline Marmet
- Famille Quan
- Jacques Racine

Le président revient ensuite sur la triste nouvelle concernant le décès de Pascal Pauli, évènement qui secoua de manière inattendue la période sportive 2012 de notre club :

« Une triste nouvelle à vous annoncer.

Le décès soudain de notre membre de longue date, fonctionnaire et sponsor Pascal Pauli au printemps dernier nous a tous surpris. Nous perdons en lui un ami sincère, toujours prêt à aider, qui était très proche du STBB et l'aura soutenu dans les aspects les plus divers. Nous aimerions te remercier également pour le don résultant de la collecte.

Pascal, tu vas nous manquer et ne pourras plus nous soutenir par tes précieux conseils et tes actes. Nous aimerions te remercier pour tout ce que tu as fait et tu vas nous manquer, quand bien même tu continueras de vivre dans nos cœurs. Que tu reposes en paix.

En souvenir de Pascal Pauli, et pour toutes les autres personnes proches du club qui nous ont déjà quitté, nous marquons une minute de silence symbolique et nous levons tous. »

51 bulletins de vote sont distribués sur la base

du nombre de participants à l'AG. Ceci porte la majorité absolue à 26 voix.

Election des scrutateurs

Dean Klopsch + François Zahnd sont élus comme scrutateurs.

Approbation du PV de la 16^e AG

Le procès-verbal de la 16^e AG a été publié dans le bulletin 3/11. Le président laisse l'AG voter, si elle est prête à accepter ce procès-verbal. Ce dernier est accepté avec 2 abstentions.

Approbation des rapports annuels 2011/2012

Les rapports annuels ont été publiés dans le bulletin 2/12. Pour de plus amples détails, merci de s'y référer.

Président

Charlie Krebs prend la parole au sujet du rapport du président Rony Gutjahr. Vu qu'il n'y a aucun complément/aucune remarque, le rapport annuel est accepté et le président récompensé par un applaudissement.

Cheffe Natation

Doris Lüthi prend la parole en l'absence de Corinne Mauron. Tous les entraîneurs ont brillé par leur engagement. Le rapport annuel est accepté avec un grand applaudissement également.



Rapport de la cheffe des finances, exercice 2011/2012

La cheffe des finances, Yvonne Zahno, présente le bouclage des comptes de l'année sportive écoulée et entre plus en détail sur les points principaux.

L'année sportive 2011/2012 se boucle avec un bénéfice de Fr. 27 551.-. Ci-dessous les explications principales de ce résultat :

- Les dépenses liées aux compétitions sont plus faibles que prévues. Ceci est dû avant tout au nombre total plus faible de nageurs ayant participé à des compétitions.
- Les coûts liés aux camps d'entraînement finissent, comme l'an passé, également beaucoup plus bas que prévu. Le camp de Pretoria ayant été annulé, des dépenses relativement hautes ont pu être évitées.
- Les événements sportifs organisés par le Swim Team (RZW, NZW, Meeting Intervilles) ont permis un bénéfice supérieur de Fr. 4 500.- par rapport au budget.
- Dans le domaine des subventions, un écart négatif important est à constater pour cause d'une subvention que le KBSV n'a pas versé durant l'exercice en cours.
- Les coûts en personnel ont dépassé de Fr. 10 000.- le budget prévu
- Les charges liées aux entraînements et aux infrastructures ont pu être contenues grâce à d'habiles négociations liées à la location de l'eau ainsi qu'à l'absence d'achat de matériel.

- Pour ce qui est de l'administration et de l'école de natation, il est à noter que la croissance continue de cette dernière ne s'arrête pas.

Le résultat net peut inciter à l'euphorie, mais il ne se reconduira probablement pas au cours de la prochaine période 2012/2013 en regard de l'augmentation du coût du personnel liée à l'engagement de nouveaux collaborateurs.

Quelques statistiques peuvent s'avérer intéressantes :

- Subvention des coûts de compétition : objectif 50%, résultat 55.2% (2010/2011 : 53.2%)
- Coûts moyens/membre actif : Fr. 3600.- (2010/2011 : Fr. 3300.- et 2002/2003 : Fr. 1700.-)
- Fr. 36 701.- de recettes grâce aux 433 demi-journées d'entraide fournies (représentant une « valeur de Fr. 21 650.-).

Werner Mäder, président d'honneur, prend ensuite la parole et ajoute que ce sont là des résultats excellents qui témoignent également du travail professionnel du comité.

Rony Gutjahr fait toutefois remarquer que l'année sportive 2012/2013 terminera probablement avec un léger déficit.

Le président Rony Gutjahr remercie Yvonne pour son précieux engagement en tant que cheffe des finances et caissière. Les personnes présentes remercient Yvonne pour son rapport et la gratifient d'un grand applaudissement.

Exercice 01.09.2011-31.08.2012	Budget 2011/2012	Comptes 2011/2012	Différences +/-
Aktivitäten Leistungssport	-44000	-40917	3083
Trainingslager/-weekends	-70000	-54449	15551
Wassersportanlagen	27000	31637	4637
Übrige Anlässe	17060	16861	-199
Beiträge/Sponsoring/Subvention	172185	165462	-6723
Personalaufwand	-156440	-165804	-9364
Training-/Infrastrukturaufwand	-8730	-5094	3636
Administration/Schwimmschule	62300	78670	16370
Diverses/Ausserordentliches	800	1360	560
Saldo	175	27726	27551



Rapport des réviseurs

Le réviseur Martin Steinegger est prié de lire devant l'assemblée son rapport de révision que les réviseurs en titre ont rédigé le 15 octobre 2012:

- Le bilan et le compte de résultats sont en accord avec la comptabilité.
- La tenue des comptes est correcte sur la base de contrôles aléatoires.
- La comptabilité est propre et en ordre.
- Les règles commerciales en norme de bouclage des comptes ont également été respectées.
- Le résultat de l'exercice se monte à Fr. 27 726.37.- et la fortune du club à Fr. 280 404.46.-.

Sur la base des contrôles effectués, les réviseurs recommandent à l'assemblée générale d'accepter le compte annuel 2011/2012 et de voter la décharge.

Décharge

Le bouclage du compte 2011/2012 est accepté à l'unanimité par l'AG et la cheffe des finances ainsi que le comité déchargés.

Elections

Parole est donnée au vice-président, Charles Krebs.

Comité

- Le président, Rony Gutjahr, est réélu à l'unanimité.
- Charles Krebs prend parole et donne ses impressions en tant que vice-président sur les tâches que le président a dû surmonter au cours de l'année. Il le remercie en personne pour son engagement, dont les devoirs qui lui sont liés sont parfois ingrats.
- Charles Krebs est réélu à l'unanimité comme vice-président, chose que soutient Rony Gutjahr car le bilinguisme est cher à notre club.
- Yvonne Zahno est réélu à l'unanimité comme cheffe des finances.

Le président souligne que les tâches et le pen-sum qu'Yvonne fournit est purement bénévole. Il est bien entendu pour sa réélection.

- David Pedevilla est réélu à l'unanimité comme responsable de l'administration.

Réviseurs

Stefan Klopsch a décidé de ne pas se porter candidat pour un nouveau mandat de réviseur à la suite de sa période de quatre ans. Stephan Handschin lui succède et se joindra donc dès à présent à Martin Steinegger qui n'est pas encore au bout de son mandat. Une réélection n'est donc pas nécessaire. Les deux réviseur-en-charge sont applaudis pour leur travail.

Comité élargi

- La cheffe natation, Corinne Mauron, a démissionné de ses fonctions durant l'année en cours et s'est retirée. Pour l'année sportive 2012/2013, c'est Doris Lüthi qui va reprendre cette fonction en plus de sa responsabilité de coach J+S, ce d'autant plus que les deux fonctions sont étroitement liées.

- Le chef de la technique, s'engage pour une nouvelle année.
- Le chef des événements, Kurt Meuter, s'engage pour une nouvelle année.
- La coach J+S, Doris Lüthi, s'engage pour une nouvelle année.
- Le chef marketing & sponsoring, Peter Liser, s'engage pour une nouvelle année.

Programme de l'année 2012/2013

Rony Gutjahr présente les événements principaux pour l'année sportive 2012/2013 :

- **9. Novembre 2012**
Kidsliga Testwettkampf Magglingen
- **15. Décembre 2012**
Brotmärit Biel
- **Janvier 2013**
Trainingslage Polysportiv Biel/Magglingen
- **19. Janvier 2013**
Swimathon Biel
- **26. - 27. Janvier 2013**
Meeting Intervilles Biel
- **9. - 16. Février 2013**
Intensivwoche Biel/Magglingen
- **23. Février 2013**
Kidsliga 2. Runde Magglingen



- 7. – 17. Avril 2013
Trainingslager KBSV Gstaad Doris Lüthi ajoute qu'un évènement important manque à cette liste, à savoir la finale de la Kids-Ligue en mai 2013.
- 27. – 28. Avril 2013
BNW / CBE Biel Rony parcourt ensuite de manière plus détaillée le calendrier (visible sur le site web du Swim Team), que Doris complète par ses propres commentaires, tout en répondant à la question de Nicole Eggimann au sujet des camps d'entraînement de Calella et de Gstaad pour les Mondials.
- 11. Mai 2013
Brotmärit Biel
- 28. – 30. Juin 2013
Braderie Biel
- Août/Septembre 2013
Klubmeisterschaften/
Vereinsanlass Magglingen

Contributions

Yvonne entre en matière sur les contributions/cotisations pour la saison à venir. Il est important de mentionner que le montant de base, irrespectueusement de l'appartenance à un groupe spécifique, reste inchangé et se monte toujours à Fr. 200.– car il est désormais possible de fournir plus de demi-jours d'entraide.

Cotisations

Les cotisations de membre restent à quelques exceptions près identiques. Ces dernières

sont mentionnées en gras dans les tableaux suivants:

Contributions à l'infrastructure

La contribution d'infrastructure est dépendante du nombre d'entraînements et ne change pas par rapport à la saison passée. Sous considération du budget 2012/2013, il en résulte une contribution de couverture de 85.7% (2011/2012 : 87.8%) alors que l'objectif idéal devrait correspondre à 100%.

Groupes	Cotisations 2011/2012	Bonus d'aide 2011/2012	Cotisations 2012/2013	Bonus d'aide 2012/2013
Elite 1	800.00	max. 600.00	800.00	max. 600.00
Elite 2, Futura	650.00	max. 450.00	650.00	max. 450.00
Mondial, Flippers	550.00	max. 350.00	550.00	max. 350.00
Turtles, Beluga	450.00	max. 250.00	450.00	max. 250.00
Varanus, Europe	350.00	max. 150.00	350.00	max. 150.00
Octopus, Barracuda, Alligator	250.00	max. 50.00	250.00	max. 50.00
Master	200.00	max. 150.00	200.00	max. 150.00
Waterpolo	350.00	fix. 150.00	350.00	fix. 150.00
Passif individuell	50.00	–	50.00	–
Passif couple	75.00	–	75.00	–



Groupe	2011/2012	2012/2013
Elite 1	350.00	350.00
Elite 2, Futura	300.00	300.00
Mondial, Flippers	250.00	250.00
Turtles, Beluga	200.00	200.00
Varanus, Europe	200.00	200.00
Octopus, Barracuda, Alligator	150.00	150.00
Master	150.00	150.00
Waterpolo	150.00	150.00
Taux de couverture	87.8%*	85.7%*

* Le but est une couverture de 100%

Contribution de participation aux compétitions

Contributions de participation	2011/2012	2012/2013
Kidsliga (propres)	20.00	20.00
Kidsliga (extérieurs)	20.00	20.00
Propres sans RSW (forfait)	20.00	20.00
1 jour (sans nuitée)	40.00	40.00
2 jours (sans nuitée)	60.00	60.00
2 jours (avec 1 nuitée)	130.00	130.00
3 jours (avec 2 nuitée)	200.00	200.00
4 jours (avec 3 nuitée)	270.00	270.00
5 jours (avec 4 nuitée)	340.00	340.00
Taux de couverture	44.8%	44.8%

Rabais de famille

Les rabais de famille restent inchangés. Plusieurs personnes de la même famille, qui ont

moins de 20 ans et habitent le même ménage, reçoivent un rabait de famille.

Contributions	1 ^{er} enfant	2 ^e enfant	3 ^e enfant
2 jours (avec 1 nuitée)	130.00	120.00	110.00
3 jours (avec 2 nuitée)	200.00	180.00	160.00
4 jours (avec 3 nuitée)	270.00	240.00	210.00
5 jours (avec 4 nuitée)	340.00	300.00	260.00



Cotisations pour l'école de natation

Les cotisations pour l'école de natation ne changent pas. Elles sont facturées deux fois par année. Le nombre de leçons par « cours »

sont dépendantes de la durée des trimestres scolaires.

Les contributions des membres pour 2012/2013 sont acceptées avec une abstention.

Ecole de natation	2011/2012	2012/2013
Leçon de 40 minutes	12.00	12.00

Budget 2012/2013

Yvonne Zahno explique et motive les différents postes budgétaires sur la base des chiffres de la saison précédente:

- Sport de compétition: similaire à l'exercice précédent
- Camps d'entraînement: similaire à l'exercice précédent
- Compétitions sportives: plus bas que l'exercice précédent (pas de RZW)
- Autres événements: plus ou moins dans la même zone que l'exercice précédent. Dépendra surtout des résultats du Swim-a-Thon.
- Contributions/sponsoring: plus ou moins dans la même zone que l'exercice précédent, cependant plus haut que le dernier résultat. Ceci sera dû principalement à la Ville de Bienne, qui nous soutiendra avec des subventions plus élevées.
- Charges de personnel : plus élevées. Les deux nouveaux entraîneurs-en-chef sont

inclus dans toute la saison 2012/2013.

- Charges liées aux entraînements et à l'infrastructure: pas de commentaires particuliers.
- Administration: les uniformes du club contribuent à un budget plus élevé que la saison précédente, tout en s'attendant à moins de rentrées du fait que le club n'organisera pas de RZW – le stand Speedo ne sera donc opéré que deux fois au lieu de trois.

Le budget est approuvé à l'unanimité.

Le président donne ensuite des renseignements au sujet du vieux bus du club, qui part cette fois-ci définitivement à la retraite. En parallèle au nouveau bus Mercedes, le club va devoir louer plus régulièrement un second bus. Le vice-président de son côté pourra apporter de l'aide pour le transport de matériel afin d'éviter d'autres coûts.

Exercice 01.09.2012–31.08.2013	Budget 2011/2012	Comptes 2011/2012	Budget 2012/2013
Aktivitäten Leistungssport	-44000	-40917	-43500
Trainingslager/-weekends	-70000	-54449	-60880
Wassersportanlässe	27000	31637	20050
Übrige Anlässe	17060	16861	15250
Beiträge/Sponsoring/Subvention	172185	165462	173395
Personalaufwand	-156440	-165804	-175540
Training-/Infrastrukturaufwand	-8730	-5094	-6400
Administration/Schwimmschule	62300	78670	74000
Diverses/Ausserordentliches	800	11360	700
Saldo	175	27726	-2925



Propositions des membres

Aucune motion n'est parvenue au comité dans les délais impartis selon les statuts (jusqu'au 31.08 au plus tard).

Raphael Frank, père de Lucie, prend parole et demande d'en savoir plus quant à la stratégie des nouveaux entraîneurs. Il ressent un manque d'information direct, d'autant plus que ce que lui remonte sa fille est plutôt vague. Le président parle tout d'abord des nouveaux engagements en personnel (pour un total de 180%) et les raisons derrière cette recherche de nouveaux entraîneurs. Il souligne que les premiers retours sont pour l'instant positifs, mais n'entre pas vraiment en matière sur la question du votant. Doris reprend le dialogue et partage ses premières impressions qu'elle a pu récolter autour des bassins ou durant le camp d'entraînement de Calella. Elle regrette cependant que les deux nouveaux entraîneurs n'aient pas pu participer à l'AG du fait d'une formation liée à leurs nouvelles responsabilités. Le président mentionne ensuite les objectifs sportifs et complète son discours en insistant sur la volonté du club de continuer à bâtir sur les résultats atteints par Dirk en assurant sa place dans le top 10 des meilleurs clubs de natation de Suisse.

Franco Weber (waterpolo) demande, si le Swim Team est déjà représenté sur Facebook, ce qui n'est malheureusement pas encore le cas. Rony suggère que Franco prenne ceci lui-même en main et mentionne brièvement la contribution précieuse de Martin Hermann, papa de Noah, Ben et Ian, en tant que Webmaster du STBB. Grâce à Martin, notre site web revit enfin !

Remerciements

Kurt Meuter et Christine Pauli sont élus membres d'honneur du fait de leur grand engagement envers notre club. Rony Gutjahr remercie ensuite pour leur travail l'ensemble des personnes présentes, qui soutiennent le club d'une manière ou d'une autre devant ou derrière les coulisses. Le responsable de l'administration, David Pedevilla, remet finalement aux entraîneurs et aux auxiliaires une délicate attention sous la forme de bons d'achat, de vin, fleurs ou pralinés.

Le président Rony Gutjahr clôt la 17^e assemblée générale ordinaire à 22 h 10.

Ipsach, le 25 octobre 2012

Pour le procès-verbal:

David Pedevilla
Responsable de l'administration



660 Wasserratten.

132 Sportarten.

Eine Bank.

Ja gärn



B E K B | B C B E

Für ds Läbe.

Kurz nach den Sommerferien und zum Saisonauftakt traf sich die ganze Bieler Schwimmfamilie in Magglingen.

Am Morgen ging es darum möglichst schnell zu schwimmen und wenn möglich den Titel des Klubmeisters zu erkämpfen. Eine grosse Anzahl Sportler war für den Anlass gemeldet und jeder musste in drei verschiedenen Rennen über 50m, 100m und 200m Lagen möglichst schnell schwimmen um dann mit möglichst vielen Punkten den Titel für sich zu gewinnen. Die Sportler wurden in vier Kategorien eingeteilt.

In der Kategorie 9 Jahre und Jünger, waren die Kleinsten des Vereins im Einsatz. Hier wurden die Mädchen und Knaben gemeinsam klassiert. Mit 467 Punkten schwang hier Svenja Handschin oben auf, gefolgt von Ilayda Badoglu mit 291 Punkten und Joelle Steck mit 259 Punkten.

Mädchen 10 + 11 Jahre:

1. Céline Zahno | 708 Punkte
2. Larissa Tschärner | 562 Punkte
3. Julia Reber | 535 Punkte

Knaben 10 + 11 Jahre:

1. Jan-Marco Haldemann | 522 Punkte
2. Neil Strub | 322 Punkte
3. Ian Hermann | 265 Punkte

Mädchen 12 + 13 Jahre:

1. Amandine Pichon | 1221 Punkte
2. Anabel Nigsch | 972 Punkte
3. Lea Gerber | 946 Punkte

Knaben 12 + 13 Jahre:

1. Noah Hermann | 1041 Punkte
2. Cyrill Bovay | 857 Punkte
3. Leo-Luca Haldemann | 806 Punkte

Mädchen 14 Jahre und älter:

1. Chérelle Oestlinger | 1822 Punkte
2. Elodie Hehlen | 1684 Punkte
3. Rachel Wüthrich | 1583 Punkte

Knaben 14 Jahre und älter:

1. Camille Rölli | 1635 Punkte
2. Willy Krebs | 1365 Punkte
3. Xavier Hehlen | 1100 Punkte

Der gemütliche Teil fand dann ob der Hohmatt im Waldhaus statt. Wie in den letzten Jahren konnten alle Anwesenden einen Teller Risotto geniessen, welcher in einem grossen Topf auf dem Feuer gekocht wurde. Leider war es etwas zu kalt um draussen zu sitzen, so dass wir uns mehrheitlich im Waldhaus aufhielten.

Nach Speis und Trank konnten einige Sportler für ihre guten Leistungen an den Schweizermeisterschaften in der vergangenen Saison ausgezeichnet werden. Besonders geehrt wurde Christian Schneiter, der nach über 20 Jahren Schwimmsport vom Leistungssport zurücktrat.



**Biel
Bienne**
Sport-Stadt! Ville sportive!

Favorisez nos annonceurs !

Bitte berücksichtigen Sie unsere Inserenten!

Peu après les vacances d'été la grande famille biennoise de la natation s'est retrouvée en début de saison à Macolin.

Le matin, il s'est agi de nager le plus rapidement possible et de décrocher le titre de champion du club. Un grand nombre d'athlètes était annoncé pour cette manifestation et chacun devait se montrer rapide dans trois courses différentes sur 50 m, 100 m et 200 m quatre nages, afin de récolter le plus de points possible en vue du titre convoité. Les nageuses et nageurs ont été classés dans 4 catégories.



Les plus petits du club formaient la catégorie 9 ans et plus jeunes. Les filles et les garçons étaient classés dans la même catégorie. Avec 467 points, c'est Svenja Handschin qui s'est montrée la meilleure, suivie d'Ilyda Badoglu avec 291 points et de Joelle Steck avec 259 points.

Filles 10 + 11 ans:

1. Céline Zahno | 708 points
2. Larissa Tscharner | 562 points
3. Julia Reber | 535 points

Garçons 10 + 11 ans:

1. Jan-Marco Haldemann | 522 points
- Neil Strub | 322 points
3. Ian Hermann | 265 points

Filles 12 + 13 ans:

1. Amandine Pichon | 1221 points
2. Anabel Nigsch | 972 points
3. Lea Gerber | 946 points

Garçons 12 + 13 ans:

1. Noah Hermann | 1041 points
2. Cyrill Bovay | 857 points
3. Leo-Luca Haldemann | 806 points

Filles 14 ans et plus âgées:

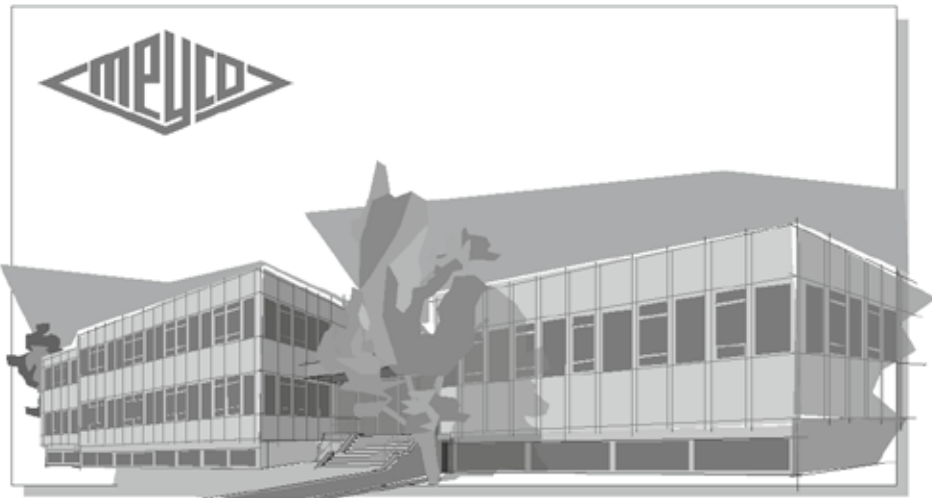
1. Chernelle Oestringer | 1822 points
2. Elodie Hehlen | 1684 points
3. Rachel Wüthrich | 1583 points

Garçons 14 ans et plus âgés:

1. Camille Rolli | 1635 points
2. Willy Krebs | 1365 points
3. Xavier Hehlen | 1100 points

La partie conviviale s'est déroulée dans une maison forestière vers la Hohmatt. Comme l'an dernier, tous les participants ont pu déguster une assiette de risotto qui avait été préparé dans une grande cuve chauffée au feu de bois. Malheureusement il a fait trop froid pour rester dehors, de sorte que la majorité de nous s'est tenue à l'intérieur de la cabane forestière.

Après avoir mangé et bu, nous avons pu distinguer quelques athlètes pour leurs bonnes performances lors des championnats suisses de la saison passée. Christian Schneiter a particulièrement été honoré à l'occasion de son retrait après plus de 20 ans de natation de haut niveau.



Im Dienste der Forschung,
der Augenchirurgie und der Industrie.

Diamanttechnik

- Diamantmesser für die Elektronenmikroskopie
- Diamantskalpelle
- Diamantwerkzeuge für die Metallbearbeitung
- Härteprüfdiamanten

ANTON MEYER & CO AG
Helmstrasse 1, CH-2560 Nidau
Tel. 032 332 91 11
Fax 032 331 52 57
<http://www.meyco.ch>

Während sich die Elite-Mannschaft mitten im Aufbau befand und der Schwerpunkt lediglich auf das Schwimmen der «Langen Strecken» unter Wettkampfbedingungen lag, nutzten die Futuras die Regionalen Hallenmeisterschaften der Zentralschweiz West (RZW) vom 24.11.–25.11.2012, um zu testen sowie die eigenen Bestzeiten zu bestätigen. Da der Wettkampf in der offenen Kategorie gewertet wurde, ging es ausschließlich darum gute Zeiten anstatt Platzierungen zu erzielen.

So gelang es Noah Hermann erstmals die 100m Freistil unter einer Minute (0:59.95) zu schwimmen. Zum ersten Mal in einem Wettkampf schwamm Leo-Luca Haldemann die 400m Vierlagen und erzielte mit 5:33.55 eine starke Zeit. Sein Teamkollege Cyrill Bovay belohnte sich ebenfalls für seine harte Trainingsarbeit, indem er über 50m Delphin (0:32.75) und 200m Rücken (2:33.83) zwei neue Bestzeiten schwamm. Gleiches gelang Ben Hermann, der über 50m Freistil (0:30.12) sowie über 100m Lagen (1:18.60) seine ansteigende Form bestätigte.

Doch nicht nur die Jungen konnten glänzen, sondern auch die Mädchen der Trainingsgruppe Futura. Über 50m Rücken (0:34.83) sowie 50m Freistil (0:30.82) gelang Nola Steingger eine Verbesserung ihre Bestzeiten um fast jeweils eine Sekunde. Gleiches gelang Amandine Pichon, die über 50m Brust, ihre erst vor einem Monat neu aufgestellte Bestzeit, erneut um 0,50 Sekunden verbessern konnte. Mit dieser Zeit (0:36.59) belegte sie den hervorragenden 10. Platz in der offenen Kategorie. Zwei wirklich sehr starke und kontrollierte Rennen schwamm Jennifer Quan über 400m (5:08.42) und 800m Freistil (10:28.24). Über die 200m Freistil verbesserte Anabel Nigsch ihre Bestzeit um zwei Sekunden. Nadine Schranz, Lina Studer und Lea Gerber bestätigten ebenfalls ihre Form, indem sie ihre, vor einem Monat aufgestellten Bestzeiten, erneut bestätigen konnten.

Ich bin mit den Entwicklungen meiner Trainingsgruppe wirklich sehr zufrieden. Durch diesen Wettkampf war es mir nochmals mög-

lich Eindrücke von meinen Athleten zu sammeln. In Hinblick auf das Trainingsjahr 2013 weiß ich nun, welche Strecken ich mit jedem Schwimmer gezielt angehen werde.

Obwohl die Elite-Mannschaft den Wettkampf aus dem Training heraus geschwommen ist, ist zu erwähnen, dass es Marie-Inés Haldemann, Elodie Hehlen und Rachel Wüthrich über 400m Vierlagen und 800m Freistil die Podest Plätze unter sich aufteilten. Mit einer erneuten Zeit von unter einer Minute (0:59.81) über die 100m Freistil untermauerte Elodie Hehlen abermals ihre ansteigende Entwicklung auf den kürzeren Strecken. Bei den Jungen gewann Camille Rolli die 200m Rücken und holte über die 1500m Freistil den zweiten Platz für das Swim-Team. Nach langer Verletzungspause zeigte Xavier Hehlen mit seinen Leistungen, dass er wieder vollkommen gesund ist und 2013 wieder angreifen wird.



LEADING PARTNERS



Alors que l'équipe Elite se situait dans une phase de charge et que l'accent était pour elle mis sur les « longues distances », les Futuras ont profité des championnats régionaux RZW du 24.11 au 25.11. 2012 pour se tester et pour confirmer leurs meilleures performances. Du fait que la compétition ne comprenait que la catégorie ouverte, seuls les temps et non les classements étaient importants.

Noah Hermann a, pour la première fois, passé sous la minute (0:59.95) au 100 m libre. Leo-Luca Haldemann a nagé pour la première fois le 400 m quatre nages en compétition et a réalisé l'excellent temps de 5:33.55. Son collègue Cyrill Bovay a également été récompensé de son important travail à l'entraînement en réalisant ses meilleurs temps sur 50 m papillon (0:32.75) et 200 m dos (2:33.83). Il en est allé de même pour Ben Hermann qui, sur 50 m libre (0:30.12) et 100 m quatre nages (1:18.60) a confirmé sa forme ascendante.

Les garçons n'ont pas été les seuls à se mettre en évidence. Il en est allé de même des filles du groupe Futura. Sur 50 m dos (0:34.83) et 50 m libre (0:30.82) Nola Steinegger a amélioré ses temps de près d'une seconde. Amandine Pichon en a fait de même sur 50 m brasse, en améliorant sa meilleure performance réalisée il y a un mois de 0,50 seconde. Avec ce temps (0:36.59), elle a décroché une excellente 10^e place dans la catégorie ouverte. Jennifer Quan a réalisé sur 400 m (5:08.42) et 800 m libre (10:28.24) deux excellentes performances parfaitement contrôlées. Sur 200 m libre, Anabel Nigsch a amélioré sa meilleure marque de deux secondes. Nadine Schranz, Lina Studer et Lea Gerber ont également confirmé leur bonne forme en confirmant une nouvelle fois leurs meilleurs temps réalisés il y a un mois.

Je suis vraiment très content de l'évolution de mon groupe d'entraînement. Cette compétition m'a permis de réunir encore de précieuses informations sur chacun de mes athlètes. Je sais maintenant, dans l'optique de la saison 2013, quelles distances je vais privilégier pour chacun d'eux.

Même si le groupe Elite a nagé cette compétition en pleine période de charge, il faut préciser que Marie-Inés Haldemann, Elodie Hehlen et Rachel Wüthrich, sur 400 m quatre nages et 800 m libre se sont partagées le podium entre elles. En nageant une nouvelle fois sous la minute sur 100 m libre, Elodie Hehlen a confirmé ses progrès sur les courtes distances. Chez les garçons, Camille Rolli a gagné le 200 m dos et décroché la deuxième place sur 1500 m libre pour le Swim Team. Après une longue période de blessure, Xavier Hehlen a démontré, par ses performances, qu'il était à nouveau en pleine possession de ses moyens et prêt pour la nouvelle saison 2013.

Blickpunkt Küche.



Elegant, verspielt oder luxuriös? Holz, Kunststoff oder Lack? Stahl, Alu oder Glas? Lassen Sie sich für Ihr Kochparadies von den Swissmade-Küchen von SABAG in unserer Ausstellung in Biel-Bözingen inspirieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

SABAG Biel/Bienne
J. Renferstrasse 52, 2501 Biel, T 032 328 28 28
biel-bienne@sabag.ch, sabag.ch

Die gute Wahl
SABAG
Küchen Bäder Platten Baumaterial



Unser wöchentliches Kurs-Angebot:
Nothilfe-Kurs
VKU Verkehrskunde Unterricht
Scooter- und Motorradgrundkurse
Theorie für Schwere Motorwagen
Chauffeuren-Weiterbildung (CZV)

Am Samstag, 30. September reiste unser Elite Team und 3 Schwimmer aus der Gruppe Futura, mit dem neuen Head Coach Oliver Trieb, nach Calella ins Trainingslager.

Die Sportler und Eltern hatten am Donnerstag vor dem Lager kurz Gelegenheit, mit dem neuen Mann am Beckenrand, ein paar Worte zu wechseln. Oli war erst am Donnerstag aus Deutschland angereist und dann gleich weiter nach Spanien zu reisen. Das Gegenseite Anpassen scheint gut gelungen zu sein. Team und Trainer engagierten sich sehr motiviert.

Eine Woche später reisten auch noch die Schwimmer der Gruppe Mondial, Futura und Flippers mit den Trainern Mathias Achter und Doris Lüthi ins Lager.

Das Wetter war recht gut und wir konnten jeden Tag 2 x 2 Stunden im 50m Freibad trainieren.

Mitte der zweiten Woche machten wir einen Ausflug nach Barcelona, wo vor allem «flanieren und lädele» auf dem Programm stand.

Bericht von Dana und Emilia

Unsere Gruppe war 1 Woche mit Doris auf Calella trainieren gegangen. Es gab Wassertraining aber auch Landtraining. Die waren hart aber wir sind vollkommen zufrieden damit. Wir haben auch viele Sprints gemacht :l und sind bis zu 5km geschwommen. Das Wetter war okay bis zum Freitag, wo uns der

Regen einen Besuch machte. Sonst allgemein war es Super und wir kommen gerne wieder nach Spanien. I LOVE Calella

Bericht von Elodie und Camille

Kurzer Rückblick auf das Lager unter der Leitung unseres neuen Trainers, Oliver Trieb.

In den ersten Trainingseinheiten machten wir mit dem neuen Trainingsstyl von Oli Bekanntschaft, welcher sich von Dirks Methode stark unterscheidet. Im Allgemeinen wurden die Änderungen als positiv aufgenommen, mit Ausnahme einiger Übungen, die die Gruppe noch nicht so richtig umsetzen konnte (rückwärts Schwimmen)

Während dieses Trainingslagers legte Oli sehr viel Wert auf das Athletik Training an Land, wie Muskelaufbau auch durch spielerische Elemente.

In der zweiten Woche fokussierte sich Oli eher auf die Intensität mit nicht weniger als 8 Tests die wir absolvieren mussten. Um euch eine Idee zu vermitteln was wir erleiden mussten, es waren täglich ca. 3km Tests.

Mitte Woche durften wir einem freien Halbtage in Barcelona geniessen.

In der ersten Woche wurden wir von der Sonne verwöhnt in der 2. Woche leider etwas weniger. Wir beenden das Lager glücklich und in der Hoffnung dass die Resultate folgen werden.



MGA

business solutions

Mit den erp-Lösungen
von MGA schwimmen
Sie immer oben auf.

www.mga-solutions.ch



Le samedi 30 septembre, notre équipe Elite et trois athlètes du groupe Futura ont entrepris le voyage de Calella pour leur premier camp d'entraînement avec le nouvel entraîneur en chef Oliver Trieb.

Le jeudi précédent, les athlètes et leurs parents avaient eu la possibilité d'échanger quelques mots avec le nouvel entraîneur au bord du bassin. Oli venait d'arriver d'Allemagne le jour même et devait se préparer à partir immédiatement pour l'Espagne. Le courant semble avoir passé en l'équipe et l'entraîneur qui se sont montrés très motivés.

Une semaine plus tard, les nageuses et nageurs des groupes Mondial, Futura et Flip-

pers, accompagnés des entraîneurs Mathias Achter et Doris Lüthi ont rejoint le camp d'entraînement.

Le temps était très agréable et nous avons pu nous entraîner 2 x 2 heures par jour dans un bassin extérieur de 50 m.

En milieu de deuxième semaine, nous avons fait une excursion à Barcelone où nous avons flâné et fait du lèche-vitrines.

Rapport de Dana et Emilia

Notre groupe a passé une semaine avec Doris au camp d'entraînement de Calella. Nous nous sommes entraînés dans et à l'extérieur de l'eau. Ces entraînements étaient durs mais nous sommes parfaitement satis-





rocine
reisen voyages

Freiburgstrasse 34
• 032 323 73 33 • Biel



Tel. 032 322 39 74

www.despont.ch

Rue du Fer 12
2502 Bienne

Eisenengasse 12
2502 Biel

Installations sanitaires
Ferblanterie
Toiture plate
Conseil et planification
Service de réparations

Sanitäre Anlagen
Spenglerei
Flachbedachungen
Beratung und Planung
Reparaturen

faits. Nous avons également fait de nombreux sprints ! et avons nagé jusqu'à 5km. Le temps était ok jusqu'au vendredi, jour où la pluie nous a rendu visite. Sinon c'était super et nous reviendrons volontiers en Espagne. I LOVE Calella

Rapport d' Elodie et Camille

Petit aperçu du premier camp en présence de notre nouvel entraîneur, Oliver Trieb. Lors des premiers entraînements, nous avons pris nos marques par rapport au nouveau style d'entraînement proposé, ce qui fut une totale opposition aux entraînements de Dirk. Le sentiment général par rapport à ces changements est très positif ... sauf certains exercices que le groupe n'a pas encore totalement assimilés (la nage à l'envers).

Lors de ce camp, Oli a porté beaucoup d'importance au travail effectué hors de l'eau, que ce soit par du renforcement musculaire ou sous un aspect plus ludique. Pendant la 2e semaine, Oli a plutôt misé sur l'intensité et nous avons fait pas moins de 8 tests. Pour vous donner une idée un peu plus claire sur ce que nous avons enduré, cela représente environ 3km de test par jour. De plus, nous avons pu profiter d'une demi-journée de libre pour visiter Barcelone. Le soleil était au rendez-vous lors de la première semaine mais s'est malheureusement fait plus discret pendant la 2e semaine. Et voici les 2 semaines qui s'achèvent, nous sommes très satisfaits de ce camp et nous espérons que les résultats suivront.

Ihr Spezialist für Teamsport-Ausrüstung und Sportzubehör inkl. Druck und Nummerierungen

VAUCHER
SPORT SPECIALIST

Biel 032 322 16 19 teamsport@vauchersport.ch
Bern 031 981 22 22 sb@vauchersport.ch

double
face
C O I F F U R E

RUE D'AARBERG 107B 2502 BIENNE TEL. 032/322 99 09

Sportlicher Erfolg...



**dank individueller
Beratung in**

- Ernährungsfragen
- Sport-Supplementen
- Bandagen
- Massageprodukten
- Erste-Hilfe-Apotheken



**GENO-Apotheken
Biel-Bienne
Lengnau**

www.geno.ch

MALER UND GIPSER PETER MARTI AG 2552 ORPUND

Telefon 032 355 1 274 Fax 032 355 3 377
malermarti.ch E-Mail: info@malermarti.ch

- Malerarbeiten innen und aussen
- Fassaden-Renovationen
- Nassputze und Trockenbau
- Keramische Wand- und Bodenplatten
- Dekorative Techniken
- Rissanierungen
- Spachteltechniken

zu reellen Preisen und fachgerechter Arbeitsausführung

Mit Ihrem Vertrauen in unsern Betrieb sichern Sie Arbeitsplätze und Lehrstellen.

Mit nicht weniger als 25 Kids starteten wir in Grenchen zur 1. Runde der Kidsliga. Für viele war es der erste Wettkampf überhaupt und eine gewisse Nervosität war überall zu spüren.

Schon beim Einschwimmen gab es einige Schwierigkeiten zu überwinden, denn nicht nur Biel war mit einem grossen Team ange-reist sondern auch andere Vereine hatten viele Kids gemeldet. Wenden und Start üben war also sehr schwierig und beim Schwimmen musste man aufpassen, dass man nicht vom Vorder-, Neben oder Hintermann getroffen wurde.

Das 1. Rennen war 50m Rückenbeinschlag mit gestreckten Armen. Die Neuen im Team, Mélissandre, Mara, Ema, David, Bruno und Raffaele kamen ohne Fehler durch und Bruno krönte seinen Einsatz sogar mit einem Podest-platz. Jannis und Jeremy mussten leider wegen eines unnötigen Fehlers disqualifiziert werden. Sicher wird ihnen das eine Lehre sein und beim nächsten Mal klappt es besser.

Bei den älteren waren Kiran und Tim Oberholzer erstmals an einem Wettkampf mit dabei. Während Tim in beiden Rennen (100m Kraul-Beinschlag und 100m Rücken) mit guten Resultaten glänzte, gelang Kiran vor allem im Beinschlag ein sehr gutes Rennen.

Eine Medaille erkämpften sich folgende Schwimmerinnen und Schwimmer:

- Alicia Straub (9 J.)**
25m Kraul ,2. Rang
- Bruno Weidner (9 J.)**
50m Rückenbeinschlag, 2. Rang
- Janis Kämpfer (9 J.)**
25m Kraul, 3. Rang
- Svenja Handschin (10 J.)**
100m Kraul-Beinschlag, 2. Rang
- 100m Rücken mit Rollw., 1. Rang**
- Adrian Käch (10 J.)**
100m Rücken mit Rollw., 2. Rang
- Nina Anker (11 J.)**
100m Rücken mit Rollw., 2. Rang
- Flavia Induni (11 J.)**
100m Kraul-Beinschlag, 3. Rang


Am Schluss wurden noch Staffelfrennen ausgetragen. Bei den 9Jährigen und Jüngeren gelang Biel 1 mit Alicia, Jannis, Bruno und Ema mit dem 3. Schlussrang ein tolles Ergebnis. Bei den 10 und 11 Jährigen verpassten die Bieler Staffeln einen Platz auf dem Podest nur knapp.

Doris



CAFÉ BRÉSIL


BAHNHOFPLATZ 9 CHRISTINE MAURER
2501 BIEL-BIENNE TEL. 032-322 40 24




LOUIS IMHOF SA
Médailleur
Catalogues en ligne
www.imedaille.ch

2852 Courtételle
Vieux-Moulin 46 - Tél. 032 / 422 39 14
Fax: 032 / 422 03 88
E-Mail: imedaille@bluewin.ch

- Médailles
- Coupes
- Challenges
- Pin's
- Croix de fête
- Prix de sociétés
- Autocollants
- Porte-clefs
- T-Shirts
- Articles textile



TOYOTA

SEELAND GARAGE 2575 TÄUFFELEN
032 - 396 14 93

Schumacher Söhne AG

C'est avec pas moins de 25 enfants que nous avons débuté la 1ère ronde de la Kidsligue à Granges. Pour beaucoup de nageurs, cet événement représente leur première compétition et une certaine nervosité se faisait sentir dans les rangs.

La préparation déjà demandait de surmonter plusieurs difficultés, le Swim Team n'étant pas le seul à s'être inscrit avec une équipe si nombreuse. La pratique du retournement et du départ fut également difficile et chacun devait en permanence faire attention à ne pas être touché par un concurrent.

La première course à disputer fut le 50 m dos avec bras tendus. Les nouveaux nageurs de l'équipe Mélissandre, Mara, Ema, David, Bruno, Raffaele parvinrent à leur fin sans aucune faute et Bruno réussit même à décrocher une place sur le podium. Jannis et Jeremy furent malheureusement disqualifiés pour des erreurs inutiles. Ceci leur servira sûrement de leçon et fort est à parier que la prochaine fois sera la bonne.



Chez les plus « vieux », Kiran et Tim Oberholzer participaient pour la première fois à une compétition. Pendant que Tim brilla par de bons résultats dans les deux épreuves (100 m battement-crawl et 100 m dos), Kiran se distingua surtout dans le battement.

Les nageurs/nageuses suivant(e)s remportèrent une ou plusieurs médailles :

- Alicia Straub (9)
25m crawl, argent
- Bruno Weidner (9)
50 m battement-dos, argent
- Janis Kämpfer (9)
25m crawl, bronze
- Svenja Handschin (10)
100 m battement-crawl, argent
- 100 m dos-retournement, or
- Adrian Käch (10)
100 m dos-retournement, argent
- Nina Anker (11)
100 m dos-retournement, argent
- Flavia Induni (11)
100 m battement-crawl, bronze

En fin de journée, les estafettes furent également disputées. Chez les 9 ans et plus jeunes, Alicia, Jannis, Bruno et Ema terminèrent avec Biemme 1 au 3^e rang final, un très bon résultat. Chez les 10 et 11 ans, la deuxième estafette biennoise manqua de peu une place sur le podium.

Doris



Swim Team Biel-Bienne

Postfach 1108 | 2501 Biel/Bienne | PC 25-84996-3
http://www.stbb.ch | 032 345 11 65

Geschäftsleitung

Präsident	Rony Gutjahr	Stockackerweg 32	2564 Bellmund	079 627 66 60
Vizepräsident	Charles Krebs	Hauptstrasse 27d	2563 Ipsach	032 342 23 33
Finanzen	Yvonne Zahno	Neufeldweg 3	3252 Worben	032 384 00 67
Sekretär	David Pedevilla	Schürlistrasse 10	2563 Ipsach	079 201 07 00

Ressorts

Events	Kurt Meuter	Pentaweg 16,	2552 Orpund	032 355 15 43
Sponsoring	Peter Lisser	Chrüzliacherstr. 45	2544 Bettlach	032 645 40 19
Technik	Elvis Kohler	Bielstrasse 19	2542 Pieterlen	-
Schwimmen	Corinne Mauron	Bodenacher 65	2564 Bellmund	032 331 00 40
J&S Coach	Doris Lüthi	Alpenweg 6	2552 Orpund	032 355 13 30
Wasserball	Jean-Marc Villard	Bürenstrasse 26	2504 Biel	032 342 60 24

Geschäftsstelle	Aline Dutoit	Scheurenweg 28	2504 Biel	032 342 02 06
Kassiererin	Yvonne Zahno	Neufeldweg 3	3252 Worben	032 384 00 67
Vereinsbekleidung	Nicole Eggimann	Jurastrasse 9	2552 Orpund	032 355 14 96

Schwimmschule	Jeannette Bühler	Hauptstrasse 48	2553 Safnern	032 355 17 37
----------------------	------------------	-----------------	--------------	---------------

Trainer

Alligator	Philippe Eggimann	032 355 14 96		
Barracuda	Philippe Eggimann	032 355 14 96		
Beluga/Varanus	Doris Lüthi	032 355 13 30		079 534 49 58
Elite	Oliver Treib			
Mondial	Oliver Treib			
Europe	Claudia Marti	032 372 10 34		
Flippers	Daniel Diserens	032 365 52 23		077 467 88 62
	Céline Lüthi			079 723 16 17
Futura	Mathias Achter			076 724 69 45
Octopus	Michaela Reithmeier			079 635 94 22
Turtles/Beluga	Barbara Wicki	031 911 80 50		079 666 41 00
Masters	Werner Mäder	032 365 06 29		079 318 43 54
Wasserball	Jean-Marc Villard	032 342 60 24		079 601 43 46

Bulletin

Redaktion	David Pedevilla	Schürlistrasse 10	2563 Ipsach	079 201 07 00
Versand	Aline Dutoit	Scheurenweg 28	2504 Biel	032 342 02 06
Layout	Calitho SA	Cornouillerstrasse 1	2502 Biel	032 344 34 34
Druck	rawy digital AG	Cornouillerstrasse 1	2502 Biel	032 344 30 00



Pompes funèbres / Jour et nuit

JOHNNY SCHWAB

succ. Claude Burkhard

032 365 50 15

Rte de Brügg 121-123, 2503 Bienne

**SIE MACHEN
DRUCK? WIR
DRUCKEN ES!**



**Testen
Sie uns!**

rawy digital

rawy digital ag • cornouillerstr. 1 • postfach 4016
2500 biel 4 • fon 032 344 30 00 • rawy@rawy.ch

